

Leitlinien für die Erledigung der Antimonopolprüfung von Unternehmenszusammenschlüssen

经营者集中反垄断审查办事指南¹

2009-01-01 09:37

文章来源: 商务部反垄断局

Leitlinien für die Erledigung der Antimonopolprüfung von Unternehmenszusammenschlüssen²

2009-01-01 09:37

Dokumentenquelle: Antimonopolbüro des Handelsministeriums

行政事项名称: 经营者集中反垄断审查

Bezeichnung des Verwaltungsgegenstandes: Antimonopolprüfung von Unternehmenszusammenschlüssen

行政事项类别: 行政许可

Art des Verwaltungsgegenstandes: Verwaltungserlaubnis

法律依据:

《中华人民共和国反垄断法》

《国务院关于经营者集中申报标准的规定》

Gesetzliche Grundlage:

„Antimonopolgesetz der Volksrepublik China“

„Bestimmungen des Staatsrats über die Anmeldekriterien für Unternehmenszusammenschlüsse“

申请条件:

申报人条件按照《中华人民共和国反垄断法》和《国务院关于经营者集中申报标准的规定》执行。

Antragsvoraussetzungen:

Die Antragsvoraussetzungen werden gemäß dem „Antimonopolgesetz der Volksrepublik China“ und den „Bestimmungen des Staatsrats über die Anmeldekriterien für Unternehmenszusammenschlüsse“ durchgeführt

申请材料:

一、申报书（应当载明参与集中的经营者的名称、住所、经营范围、预定实施集中的日期和商务部反垄断局规定的其他事项）；

二、集中对相关市场竞争状况影响的说明；

三、集中协议；

四、参与集中的经营者经会计师事务所审计的上一会计年度财务会计报告；

Antragsmaterialien:

1. Antragschrift (muss enthalten die Bezeichnungen der am Zusammenschluss beteiligten Unternehmen, deren Sitz, Geschäftsbereich, Datum der geplanten Durchführung des Zusammenschlusses und die anderen Punkte, die das Antimonopolbüro des Handelsministeriums bestimmt);

2. Erklärung über den Einfluss des Zusammenschlusses auf die Wettbewerbssituation auf dem relevanten Markt;

3. Zusammenschlussvereinbarung;

4. von einem Buchprüfungsbüro geprüfte Finanzbuchhaltungsberichte des letzten Geschäftsjahres der am Zusammenschluss beteiligten Unternehmen;

¹ Quelle des chinesischen Textes: <http://fldj.mofcom.gov.cn/aarticle/xgxz/200901/20090105993029.html> (eingesehen am 08.01.2009).

² Zum Begriff Unternehmenszusammenschluss (*jingyingzhe-jizhong*) vgl. *Markus Masseli*, Die chinesische Fusionskontrolle im Lichte der ersten Nebenbestimmungen zum Antimonopolgesetz, in diesem Heft, unter B. II. 1. a), S. 22.

五、商务部反垄断局规定的其他文件、资料。

许可程序:

一、申报人依照有关规定或通知将申报文件、资料经行政服务中心送商务部反垄断局。反垄断局初步核查申报文件、资料是否符合要求,如符合要求出具《经营者集中反垄断申报信息登记表》。如不符合要求,反垄断局将申报材料退申报人或通知申报人补充材料。

二、申报人提交的文件、资料不完备的,应当在反垄断局规定的期限内补交文件、资料。申报人预期未补交文件、资料的,视为未申报。

三、反垄断局对符合法律法规规定、资料完备的申报,在三十日内依法进行初步审查,作出是否实施进一步审查的决定,并书面通知申报方。

四、反垄断局决定实施进一步审查的,自决定之日起九十日内审查完毕,作出是否禁止经营者集中的决定,并书面通知申报方。

五、有下列情形之一的,反垄断局经书面通知经营者,可以延长前款的审查期限,但最长不得超过六十日:

(一) 经营者同意延长审查期限的;

(二) 经营者提交的文件、资料不准确,需要进一步核实的;

(三) 经营者申报后有关情况发生重大变化的。

六、反垄断局的经营者集中反垄断审查工作结束,经报部领导,决定作出后,即书面通知申报方。禁止经营者集中的决定或者对经营者集中附加限制性条件的决定,及时向社会公布。

5. andere Dokumente und Materialien, die das Antimonopolbüro des Handelsministeriums bestimmt.

Erlaubnisverfahren:

1. Der Anmeldende sendet gemäß den betreffenden Bestimmungen oder Bekanntmachungen die Anmeldeunterlagen und -materialien über das Servicecenter für Verwaltungsangelegenheiten an das Antimonopolbüro des Handelsministeriums. Das Antimonopolbüro prüft in einer ersten Prüfung ob die Anmeldeunterlagen und -materialien den Anforderungen entsprechen, wenn sie den Anforderungen entsprechen, wird ein „Registrierungsformular für Informationen der Antimonopolanmeldung von Unternehmenszusammenschlüssen“ ausgegeben. Wenn sie nicht den Anforderungen entsprechen, gibt das Antimonopolbüro die Anmeldeunterlagen an den Anmeldenden zurück oder teilt dem Anmeldenden mit, die Unterlagen zu ergänzen.

2. Wenn die Dokumente und Materialien, die der Anmeldende eingereicht hat, nicht vollständig sind, müssen die Dokumente und Materialien innerhalb der vom Antimonopolbüro bestimmten Frist ergänzt werden. Wenn der Anmeldende innerhalb der Frist nicht die Unterlagen und Materialien ergänzt hat, wird er betrachtet, als wenn er nicht angemeldet hätte.

3. Das Antimonopolbüro führt bei einer den Gesetzen und Verwaltungsrechtsbestimmungen entsprechenden Anmeldung mit vollständigen Materialien innerhalb von 30 Tagen eine Erste Prüfung durch, entscheidet ob eine Hauptprüfung durchgeführt wird und benachrichtigt die Anmeldebehörde schriftlich.

4. Wenn das Antimonopolbüro entscheidet, eine Hauptprüfung durchzuführen, vollendet es innerhalb von 90 Tagen ab dem Tag der Entscheidung die Prüfung, entscheidet, ob der Unternehmenszusammenschluss untersagt wird und benachrichtigt die Anmeldebehörde schriftlich.

5. Wenn einer der folgenden Umstände erfüllt ist, und das Antimonopolbüro die Unternehmen benachrichtigt, kann die Prüfungsfrist der vorherigen Ziffer verlängert werden, aber längstens bis zu 60 Tagen:

(1) die Unternehmen stimmen der Verlängerung der Prüfungsfrist zu;

(2) die von den Unternehmen eingereichten Dokumente und Materialien sind unrichtig und müssen auf ihre Richtigkeit überprüft werden;

(3) die Situation der Unternehmen nach der Anmeldung hat wichtige Änderungen erfahren.

6. Der Abschluss der Antimonopolprüfungsarbeit des Antimonopolbüros bei Unternehmenszusammenschlüssen wird nach Meldung an die Ministeriumsleitung und nach Fassung der Entscheidung schriftlich der Anmeldebehörde mitgeteilt. Die Entscheidung, den Unternehmenszusammenschluss zu verbieten, oder die Entscheidung, dem Unternehmenszusammenschluss beschränkende Auflagen aufzuerlegen, wird unverzüglich öffentlich bekanntgemacht.

Erledigung der Antimonopolprüfung von Unternehmenszusammenschlüssen, ZChinR 2009

主办单位及办公电话:
反垄断局 85093146

行政监督:
行政监察部门 65197970 65198815

Zuständige Einheit und Bürotelefon:
Antimonopolbüro 85093146

Verwaltungsaufsicht:
Ministerium für die Verwaltungsaufsicht 65197970 65198815

Übersetzung von *Markus Masseli*.